

Third Party Authorization (“Authorization”) 第三者交易授權書 (“授權書”)

To: Grand Investment (Securities) Limited (CE No.: AFE504)
Grand Investment (Futures) Limited (CE No.: AJD535)
Grand Investment (Bullion) Limited
(Collectively called “Grand”)

Address: Unit A3, 32/F, United Centre, 95 Queensway, Hong Kong
地址: 香港金鐘道95號統一中心 32 樓A3室
Tel 電話: 852-3550 6888
E-mail 電郵: cs@grandfg.com

致: 大唐投資(證券)有限公司(中央編號: AFE504)
大唐投資(期貨)有限公司(中央編號: AJD535)
大唐投資(金業)有限公司
(以下統稱“大唐”)

I/We hereby appoint _____ (name of authorized person) (ID/Passport No.: _____), who is not an employee/agent of Grand, as my/our representative/attorney-in-fact to give trading instruction(s) to Grand for my/our account maintained with Grand. I/We also provide the particulars and enclose copy of the ID/passport and specimen signature of the authorized person as records. This Authorization will expire after 12 calendar months or on the forthcoming or next 31 March, whichever is earlier. I/We acknowledge that unless I/we notify Grand my/our revocation of this Authorization before its expiry date, this Authorization will be automatically renewed for another 12 months on 1st April each calendar year.

本人/吾等現委任 _____ (獲授權人姓名)(身份證/護照號碼: _____), 其並非大唐之僱員/代理人為本人/吾等之代表/代理人, 代表本人/吾等向大唐就本人/吾等於大唐開立之帳戶發出買賣指示。本人/吾等並提供授權人仕之有關資料, 及附上其身份證明文件/護照副本及簽署式樣以供紀錄。本授權書有效期將於12個曆月後或即來臨或下一個3月31日後屆滿以較早者為準。本人/吾等確認, 除非本人/吾等在授權書屆滿前以書面通知大唐取消本授權, 否則本授權將會於每歷年四月一日自動續期12個月。

I/We acknowledge that allowing third party to operate my/our account bears certain risks. I/We also agree I/we will be responsible and bear any act or omission (whether purposely or negligently) of the authorized person and, under any circumstances, indemnify Grand any costs caused or incurred by that act or omission of the authorized person. This agreement shall survive after the termination or revocation of this Authorization.

本人/吾等確認容許第三者操作本人之戶口將有一定風險。本人亦同意會完全負責及承擔授權人之任何行為或遺漏(無論是故意或疏忽)及在任何情況之下, 全責償付大唐就該獲授權人的行為或遺漏而引致或蒙受之任何損失。此項同意在本授權書終止或撤銷之後仍繼續有效。

Name of Account Holder 帳戶持有人姓名: _____

Signature of Account Holder 帳戶持有人簽署: _____

Account(s) No. for Authorization 授權操作的帳戶號碼: _____

Account Type: Cash/Margin/Stock Option/Futures/Bullion (please delete as appropriate)*
戶口種類 現金/保證金/股票期權戶口/期貨/金業 (請刪去不適用者)*

Date 日期: _____

Name of authorized person 獲授權人姓名: _____

Signature of authorized person 獲授權人簽署: _____

Contact no. of authorized person 獲授權人聯絡電話: _____

Relationship between authorized person and Client 獲授權人與客戶之關係: _____

Reason of authorization 授權原因: _____

Date 日期: _____

Note:(1) Client may revoke this Authorization any time before its expiry. If revoke, the client should notify Grand in writing 14 days before the date of revocation.

(2)This Authorization shall become invalid when the Client loses his/her contractual capacity or the Client notifies Grand his/her revocation.

備註:(1)客戶可隨時撤銷本授權書。若要撤銷客戶需於本授權書撤銷日十四天前以書面通知大唐。(2)本授權書將會在客戶喪失立約能力或客戶以書面通知大唐取消授權時失效。

For Official Use 公司專用	
Signature Verified 簽名核對:	
Approved by 批核:	Inputted by 輸入: